

**ÁFRICA VIVE 2010**

**LETRAS AFRICANAS:  
TANELLA BONI**

**EN BARCELONA**





## **Letras Africanas: Tanella Boni en Barcelona**

Lugar: Centro de Cultura Contemporánea (CCCB) de Barcelona.  
C/Montealegre, 5.

Fecha: 21 de abril en Barcelona

Hora: 19:00 horas

El programa Letras Africanas de Casa África busca acercar las principales voces de la literatura africana contemporánea al público español, y viaja en esta ocasión a Barcelona para celebrar 'África Vive 2010'.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa ingente y riquísima producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.

Con este proyecto, Casa África quiere contribuir a remediar esa carencia, y ello desde una doble línea de actuación: facilitar la presencia en varias ciudades españolas de los escritores más destacados del continente y promover la lectura de alguna obra de esos mismos autores en las localidades visitadas por ellos.

A lo largo de 2009, Letras Africanas hizo posible la presentación de varios escritores africanos en diversas ciudades españolas: Germano Almeida en Las Palmas de Gran Canaria y Santa Cruz de Tenerife; Fatou Diome en Sevilla y Cádiz; Moussa Konaté en Barcelona y Amma Darko en Oviedo y Bilbao.

En el 2010, la primera autora invitada es Tanella Boni de Costa de Marfil, que visitará Barcelona y Palma de Mallorca en el marco de la 2ª edición del festival África Vive, organizado por Casa África.

Dirigidas por el novelista Antonio Lozano, esta jornada literaria tendrá lugar el

21 de abril en el **Centro de Cultura Contemporanea** (CCCB, C/Montealegre, 5, Barcelona) a las **19:00h**. Esta edición contará con la presencia de la marfileña Tanella Boni, quien charlará con los asistentes sobre su vida y su obra. La entrada es libre y gratuita hasta completar aforo.

**Tanella Boni** nació en Costa de Marfil. Hizo sus estudios preparatorios en las Grandes Escuelas de Toulouse y luego en París. Obtuvo un Doctorado de tercer ciclo en filosofía en 1979 y un Doctorado en Letras en 1987 en la Universidad de París (Sorbona). Es poeta, filósofa, escritora, novelista, crítica literaria y crítica de arte. Aparte de sus responsabilidades de enseñanza y de investigaciones, ocupó algunas funciones administrativas en la Universidad de Abidján: Jefe del Departamento de Filosofía de 1982 a 1984, Redactora principal de los Anales de Letras de 1986 a 1993 y Vice Decana de la Facultad de Letras, Artes y Ciencias Humanas de 1993 a 1997. Fue también Directora de Programa en el extranjero en el Colegiado Internacional de Filosofía (París) de 1992 a 1998. Presidente de la Asociación de los Escritores de Costa de Marfil de 1991 a 1997, luego organizadora de un Festival internacional de Poesía en Abidján de 1998 a 2002. Llevó, durante todos estos años, una vida asociativa y dedicada a favor de la radiación de las Artes y Letras en África y en otros lugares del mundo.

Presidente de la red “África, Filosofía y Democracia” (APHIDEM) bajo los auspicios de la UNESCO (Yamoussoukro, 1999) fue, además, Directora de la Francofonía en el Ministerio de Cultura en Abidján de 2000 a 2002. Miembro del Comité de la red “Estado de Derecho capturado por la filosofía” de la Agencia Universitaria de la Francofonía (2001-2004); Vicepresidenta del Consejo Internacional de Filosofía y Ciencias Humanas (2002-2006). Realiza hoy en día sus actividades de escritura e investigaciones fuera de Costa de Marfil.

Es miembro de la Academia mundial de poesía (Verona, 2001); miembro de honor y miembro del consejo científico del Grupo de Estudios e Investigaciones sobre las Universalizaciones (GERM); miembro del consejo científico de la revista Diogène y miembro del Comité de redacción de la revista electrónico Mots Pluriels (1996-2003), colabora también con la revista Africultures desde 1998. Elegida miembro del Comité director del FISP (Federación Internacional de las Sociedades de Filosofía) en 2008.

En sus escritos (poemas, novelas, ensayos, noticias...), se interesa por el reparto de los conocimientos, por la defensa de los derechos humanos, por la vida en común, por la idea de humanidad y la vida diaria de las mujeres, como lo muestran sus textos teóricos, su “Carta a las generaciones futuras” (UNESCO, 1999) y sus dos últimas novelas: Matins de couvre-feu (Le Serpent à Plumes, LiBeratur-Förderpreis y premio Ahmadou Kourouma 2005) y los negros irán nunca al paraíso (La Serpiente a Plumas, 2006) así como su ensayo Que vivent les femmes d’Afrique? (Que viven las mujeres de África?) París, ediciones du Panama, 2008.



# El blog de MarPita

Mi blog

[Portada](#) [Archivos](#) [Temas](#) [Fotos](#) [Contacto](#)

escribe aquí...

Buscar

## Anuncios Google

[Africa](#)[Go 2 Africa](#)[WWW.Web Africa](#)[Tribu Yoruba](#)[« Ramón Irigoyen: VERANO DEL 75 / 75KO ...](#)[Bitoriano Gandiaga: Alegiak / ... »](#)

lunes, 26 de abril del 2010 a las 20:05

## Tanella Boni: ambigüedad entre África y Europa

(\*)

por [Mar de Pita](#)guardado en [Costa De Marfil](#), [Literatura Africana](#), [Negritud](#), [Novela](#), [Tanella Boni](#)Tomado de: <http://www.tercerainformacion.es/spip.php?article14695>

Bajo la iniciativa de **Casa África**, la escritora marfileña **Tanella Boni** ha presentado en una conferencia sobre las letras africanas su primera obra traducida al español ("**Los negros nunca irán al paraíso**", **Ediciones El Cobre**) y ha destacado la ambigüedad de las relaciones entre **África** y **Europa**. Es la segunda vez que **Tanella** acude a la **Ciudad Condal** y, con notable entusiasmo, ha agradecido la labor emprendida por ciertas organizaciones locales para rescatar obras africanas y contribuir a su difusión.

### La ambigüedad de las relaciones entre África y Europa

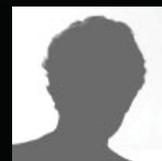
Desde pequeña **Tanella Boni** ha crecido en un mundo multilingüístico y multicultural, escuchando a personas que tienen tantas cosas que decir y con diferentes acentos. Nunca ha hablado demasiado, así lo reconoce ella, pero la riqueza cultural de su país (**Costa de Marfil**) la ha conducido a expresar sus sentimientos con la poesía y, más tarde, con la prosa. "*Viene del mundo del silencio*", ha explicado la autora y ante el misterio de sus palabras ha aclarado que ese silencio es una fuente de creación. Ella puede pasar horas enteras sin pronunciar una sola palabra, un día entero sin comunicar con el exterior, y de ahí surgen las imágenes más puras que luego utiliza en sus obras.

El silencio al que alude **Tanella Boni** también puede concebirse como una cortina de humo que separa a dos continentes. La incompreensión y la ambigüedad son los adjetivos que utiliza para describir las relaciones históricas de **África** y **Europa**. Nunca se sabe lo que se puede esperar de las potencias europeas, comenta ella. Nunca se sabe lo que esconden los actos más anodinos. En su primera novela traducida al español, las relaciones entre los dos continentes se ven reflejadas en el viaje de un francés originario de **La Rochelle** que desea conocer a **África**. Ese viaje es siempre muy confuso, a veces angustioso, y no se entiende lo que el protagonista quiere hacer, si desea ayudar al continente, disfrutar del momento o lavar su conciencia. Además, el protagonista es tan incomprendible como puede ser su actividad cambiante: el hombre asimila los papeles de cura, profesor y trotamundos que los lugareños no saben cómo interpretar.

### El dilema de la edición y la necesidad de un público en África

El problema de **Tanella Boni** siempre ha sido la publicación. Así por lo menos lo ha expresado ella cuando ha concretado las ambigüedades que existen entre **África** y **Europa**. De la quincena de obras que tiene publicadas, sólo una de ellas lo ha sido en su país natal. El resto se ha editado en **Francia**, país por el cual ha de pasar obligatoriamente debido a la debilidad del sector editorial africano. Esta dependencia va mucho más allá de los idiomas europeos a los que muchos autores se ven obligados de recurrir por exigencias editoriales, sino por la misma esencia de sus escritos. Las dos grandes editoriales que controlan el mercado en **Costa de Marfil** son sucursales del gigante **Hachette** y, por lo tanto, reproducen las políticas y los criterios de publicación ya establecidos en **Europa**.

## Sobre esta anotación



**Mar de Pita** escribió esta anotación hace 1 semana. En ella habla sobre [Costa De Marfil](#), [Literatura Africana](#), [Negritud](#), [Novela](#) y [Tanella Boni](#).

Aún no hay **ningún****comentario**.Tu podrías [dejar el primero](#).

### Casa del Libro

La librería de confianza de miles de internautas. Todos los libros.

[www.casadellibro.com](http://www.casadellibro.com)

### Ayuda en Acción

Todos tenemos derecho a acceder a las necesidades básicas ¡Apadrina!

[www.ayudaenaccion.org](http://www.ayudaenaccion.org)

Anuncios Google

## Temas relacionados

[Literatura africana](#)  
[Negritud](#)[Costa de marfil](#) [Novela](#)  
[Tanella boni](#) [Iswé Letu](#) [Poesía](#)[Rogelio martinez furé](#) [Anónimo](#)[Poesía africana](#)

## Login

Usuario: Contraseña: 

Entrar

## Comentarios

27 de Septiembre de 1975 y la [solidaridad portuguesa](#) (27 de Septiembre de 1975 y la solidaridad portuguesa | Blog Espanol - Easy and Fast Blog Search) [...]esta forma, además, podrás mostrar tu imagen en los comentarios y no tendrás

La autora dice que nunca ha sido "muy política". Lo suyo es la literatura, la expresión de los sentimientos, y sin embargo, sus planteamientos no escapan del yugo de las relaciones entre **África** y **Europa**. A veces ella se pregunta si los escritores africanos son realmente reconocidos en **Europa**. También alude a otra dura realidad: "si los escritores no escriben en **Francia** o **Europa**, no son nada. No se nos ve y tampoco somos conocidos". Por todos estos motivos, **Tanella Boni** ha mostrado su alegría de ver, por primera vez, una de sus obras traducida al español y de contar con un nuevo público que, aún sin ser africano, desea conocer al gran continente negro.

(\*) El título se lo hemos puesto nosotros

que rellenar tus .....(25 sep)

➤ [Acerca de Pierre Vilar, Elena Odena y Stalin](#) (julen avinareta)

Pierre Vilar no fue nunca M.L. como dices, si un historiador honesto que seguía la máxima de Ibn .....(30 jul)

➤ [Jonathan Houghton](#) (leonardocipet)  
Saludos Desde Barra de Navidad, Jalisco, Méx. Feliz fin de semana....(08 nov)

➤ [Wole Soyinka: de 'Los invitados'](#) (MarPita)  
Así se va uno corrompiendo...(11 sep)

## Más comentados

[Wole Soyinka: de 'Los invitados'](#) (1)  
"Sagoe miró por la ventana. La pared había caído en un canal que conducía el agua a la laguna. En ...

[Jonathan Houghton](#) (1)  
... ¡Ser hombre, el mundo desconocido, la vida! Después pasan treinta años, y el niño regresa ...

[Acerca de Pierre Vilar, Elena Odena y Stalin](#) (1)  
En una de las páginas de su Anti-Moa , el señor Reig Tapia se pregunta ingenuamente si la ...

[27 de Septiembre de 1975 y la solidaridad portuguesa](#) (1)  
En Hoyo de Manzanares (Madrid), los militantes del PCE (m-l) y del FRAP: Xosé Humberto Baena, ...

[Grafitekleando 3](#) (0)  
Con el teclado del ordenador algunos hacen verdaderos grafitis o dibujos que llamamos grafoteklos. ...



[Deja tu comentario](#)

## Relacionados con Tanella Boni: ambigüedad entre África y Europa (\*)

- ▶ [Jagua Nana y El fuego de los orígenes](#), 22.10.2009
- ▶ [Iswe Letu: Parecía fina porcelana](#), 29.01.2010
- ▶ [Balada Khasonké de Diudi](#), 15.09.2008
- ▶ [Aimé Césaire: Dos eias, dos brindis](#), 27.01.2009

## Deja tu comentario sobre Tanella Boni: ambigüedad entre África y Europa (\*)

Identifícate en **OboLog**, o [crea tu blog gratis](#) si aún no estás registrado.

De esta forma, además, podrás mostrar tu imagen en los comentarios y no tendrás que rellenar tus datos cada vez.

<input type="text"/>	Nombre
<input type="text"/>	E-mail
<input type="text"/>	Web

**B** *I* U ↻ ↺ 📎 🌐 🌐

## Suscripción

Suscríbete al [Feed RSS](#)

También puedes suscribirte directamente con alguno de los siguientes enlaces:

[+ Bloglines](#)

[+ Google](#)